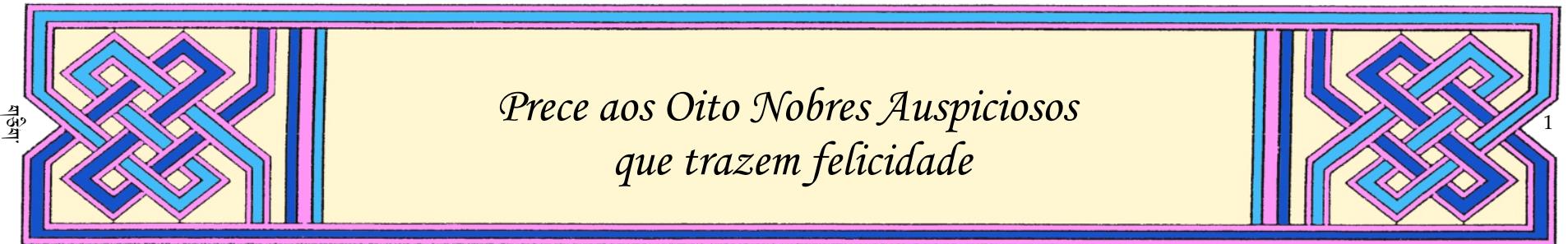
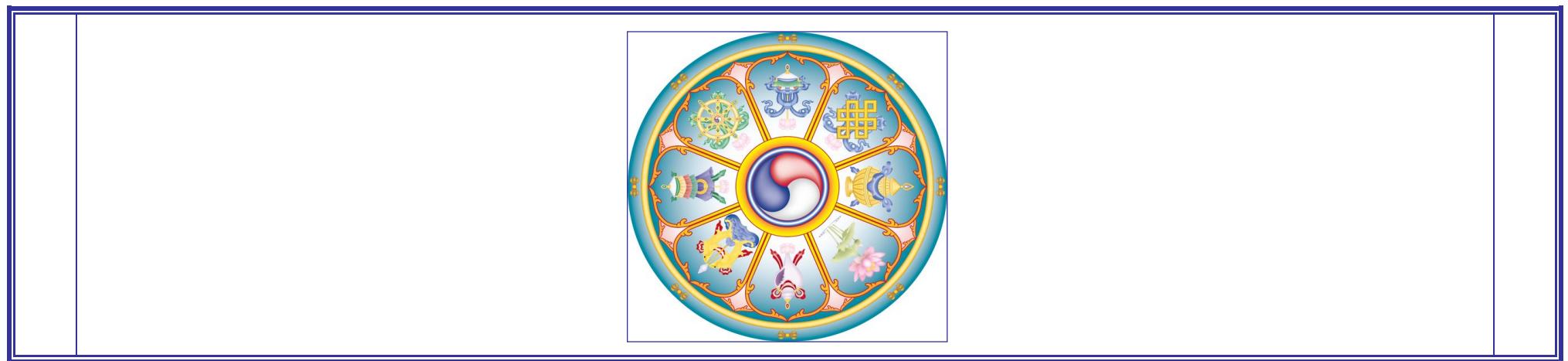


# **Losar**

## **Textos para a celebração**



*Prece aos Oito Nobres Auspiciosos  
que trazem felicidade*



ஓ| ଅଁ ଶୁଦ୍ଧିକୁମାରଶତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ | ସନ୍ଧିଷ୍ଠୁଗାଶତ୍ରୁତିକିନ୍ତୁଷ୍ଟାପାଖୀ | ଶଦ୍ଵାକୁଶତ୍ରଦଶୀ

OM // NANG SI / NAM DAG / RANG SHIN / HLÜN DRUB PEI // TA SHI / TCHOK TCHUI / SHING NA / SHUG PA YI // SANG GYE / TCHÖ DANG /  
OM! Homenagem ao Buda, ao Dharma e à Sublime Assembleia, todos os que residem nos reinos auspiciosos das dez direções,

ଶୁଦ୍ଧିକୁମାରଶତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ | ଶୁଦ୍ଧିକୁମାରଶତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ | ଶୁଦ୍ଧିକୁମାରଶତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ | ଶୁଦ୍ଧିକୁମାରଶତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ

GUE DÜN / PAG PEI TSOG // KÜN LA / TCHAG TSEL / DAG TCHAG / TA SHI SHOG // DRONG MEI / GYEL PO / TSEL TEN / DÖN DRUB GONG // DJAM PEI  
de onde toda aparência e existência é completamente pura, natural e perfeitamente perfeita. Que tudo possa ser auspicioso! Drongmei Gyelpo, Tselten

ଶୁଦ୍ଧିକୁମାରଶତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ | ଶୁଦ୍ଧିକୁମାରଶତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ | ଶୁଦ୍ଧିକୁମାରଶତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ | ଶୁଦ୍ଧିକୁମାରଶତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ

GYEN PEL / GUE DRAG / PEL DAM PA // KÜN LA / GONG PA / GYA TCHER / DRAG PA TCHEN // HLÜN PO / TAR PAG / TSEL DRAG / PEL DANG NI //  
Döndrub Gong, Yampei Gyenpel, Guedrag Pel Dampa, Künla Gongpa Gyatcher Dragpa Tchen, Hlünpo Tarpag Tseldrag Pel,

1

ଶିମଶାତନ୍ତ୍ରମଶାତନ୍ତ୍ରମଶାତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ | ଯିନ୍ଦିକେମାହ୍ରଦିପଶୁଷ୍ଟିପଦୀ | ମର୍କରତମିଷ୍ଟିପଦୀ | ସନ୍ଧିଷ୍ଠା

SEM TCHE / TAM TCHE / LA GONG / DRAG PEI PEL // YI TSIM / DZE PA / TSEL RAB / DRAG PEL TE // TSEN TSAM / TÖ PEI / TA SHI /  
Semtchen Tamtchenla Gongdrag Peipel, Yitsim Dzepa Tselrab Dragppel. Homenagem os Oito Sugatas! Somente ao ouvir vossos nomes,

ନିର୍ମାଣଶତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ | ସନ୍ଧିଷ୍ଠାପନଶତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ | ନିର୍ମାଣଶତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ | ଶୁଦ୍ଧିକୁମାରଶତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ

PEL PEL WA // DE WAR / SHAG PA / GYE LA / TCHAG TSEL LO // DJAM PEL / SHÖN NU / PEL DEN / DOR DJE DZIN // TCHEN RE /  
os auspícios e os êxitos se multiplicam. O jovem Manjushri, o glorioso Vajrapani, Avalokiteshvara, o protetor Maitreya, Kshitigarbha,

ନିର୍ମାଣଶତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ | ନିର୍ମାଣଶତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ | ନିର୍ମାଣଶତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ | ନିର୍ମାଣଶତର୍ଣ୍ଣଶୁଷ୍ଟିପଦୀ

ZIG WANG / GÖN PO / DJAM PEI PEL // SA YI / NING PO / TRIB PA / NAM PAR SEL // NAM KEI / NYING PO / PAG TCHOG / KÜN TU ZANG // UTPEL /  
Nirvaranaviskambin, Akashagarbha e Samantabhadra, o mais nobre. Homenagem aos Oito Bodhisatvas supremos, concedendo auspícios e êxitos!

1b

Prece aos Oito Nobres Auspiciosos

ଓঁ ত্রিদেবদাত্মুপৈর্দন্দা ক্ষেত্রসুক্ষেত্রশ্রীক্ষেত্রমঞ্চি। পুষ্পমুক্তব্যেশসুক্ষেত্রসুর্পুষ্পমুক্তব্যেশ। পুরুষ

DOR DJE / PE KAR / LU SHING DANG // NOR BU / DA WA / REL DRI / NYI MA YI // TCHAG TSEL / LEG NAM / TA SHI / PEL GUI TCHOG // DJANG TCHUB / Ele possui as qualidades completamente perfeitas, como uma montanha nevada, cujos rios de bênçãos satisfazem os afortunados. Ele é quem mostra

ସିମାର୍ଥପଦ୍ଧତିକୁହାରୀରେ ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ

SEM PA / GYE LA / TCHAG TSEL LO // RIN TCHEM / DUG TCHOG / TA SHI / SER GYA NYA // DÖ DJUNG / BUM ZANG / YI ONG / KA MA LA //  
A natureza inata da mente. Que haja auspiciosidade do Senhor Supremo do Dharma, o Guru! Ele cuida do praticante como de seu próprio filho,

۶۰) ریاضیات اسلامی

॥শুন্ধিশাস্ত্রদ্বয়ে প্রকাশ হইবে। প্রকাশ হইবে।

NYEN DRAG / DUNG DANG / PÜN TSOG / PEL BE U // MI NUB / GYEL TSEN / WANG GYUR / KORLO TE // RIN TCHEN / TAG TCHOG / GYE KYI / TCHA TSEN inseparável, como um corpo e sua sombra. Ele concede realização àqueles que mantêm seus votos. Que haja a auspiciosidade da assembleia das divindades dos Yidams!

Digitized by srujanika@gmail.com

Prece aos Oito Nobres Auspiciosos

ତମ୍ଭା ପ୍ରିଣ୍ଟିଶାଫ୍ଟର୍ସକୁ ବାନ୍ଦାମହିଳାଙ୍କରେ ପରିଚାରିତ ହେଲାମା । ଏହାରେ ପରିଚାରିତ ହେଲାମା ।

TCHEN // TCHOG DÜ / GYEL WA / TCHÖ TCHING / GYE KYE MA // GUE SOG / NGO WO / DEN PE / PEL PEL WEI // TA SHI / HLA MO / GYE LA / TCHAG TSEL LO  
Repletos de graça, eles seguram seus símbolos: a flor utpala, o vajira, o lótus branco, a árvore-naga, a joia, a lua, a espada e o sol!

ରକ୍ତଚାରୀ ହରସାଧାରେ ପଦି ରମ୍ଭନ୍ଦ ଶିଦାପଦି ରମ୍ଭନ୍ଦ ଶିଦାପଦି ରମ୍ଭନ୍ଦ ଶିଦାପଦି ରମ୍ଭନ୍ଦ ଶିଦାପଦି

TSANG PA / TCHEM PO / DE DJUNG / SE ME BU // MI TONG / DEN DANG / GYEL PO / YÜL KOR SUNG // PAG KYE / PO DANG / LU WANG / MIG MI ZANG  
Levando os Oito Símbolos mais preciosos: o para-sol precioso, os peixes dourados auspiciosos, as ânforas das deusas que satisfazem todos os

ମୀର୍ଯ୍ୟଦା କ୍ରମିଶ୍ଵରାଶ୍ଵରିଷ୍ଠାତ୍ମକାରୀପଦାର୍ଥଙ୍କ ନିଃସ୍ଵର୍ଗବନ୍ଦମୁଦ୍ରଣକ୍ଷଣିକା ପାଇଁ ଅଭିଭାବିତ ହେଲାକାରୀଙ୍କା

NAM TÖ / SE TE / HLA DZE / KOR LO DANG // TRI SHU / LA DANG / DUNG TUNG / DOR DJE TCHEM // PI WAM / REL TRI / TCHÖ TEN / GYEL TSEN ZIG //  
desejos, a refinada flor Kamala, a concha de fama e glória, o glorioso nó da prosperidade, a bandeira da eterna vitória e a roda todo-poderosa.

2

2b

॥ ४ ॥ । एषाम्नुप्राकृत्यानुदधीयेषांविष्णुंपैषांश्चेत्या । इदैषाहित्यन्तर्मुद्देश्यावकृद्यात्प्राप्तवर्ष्या । एवंसा रथादिदृढिस्तुवाक्षेपम् ॥

SA SUM / NE SU / GUE LEG / TA SHI PEL // DJIG TEN / KYONG WA / GYE LA / TCHAG TSEL LO // DAG TCHAG / DENG DIR / DJA WA / TSOM PA LA //  
São as criadoras de regozijo que fazem oferendas aos Budas de todas as direções e de todos os tempos. Homenagem às Oito Deusas Auspiciosas:

ଧ୍ୟା ଶିଶୁରୁଦ୍ଧି ସଂରକ୍ଷଣ ପ୍ରାଣ ପାଇଁ କମାଳ ହେଉଥିଲା ।

GUE DANG / NYE WAR / TSE WA / KÜN SHI NE // DÖ DÖN / PEL PEL / SAM DÖN / YI SHIN DRUB // TA SHI / DE LEG / PÜN SUM / TSOG PAR SHOG //  
da beleza, das guirlandas, da música, da dança, das flores, do incenso, da luz e dos perfumes. Apenas ao pensar em vossas qualidades essenciais,  
façam com que o

କେଶାଶବ୍ଦର୍ଷଣ ।

ஓ ക്ഷേത്രാദിപശബ്ദാ ||

A prece de sete versos ao Precioso Guru

1

Tara

2



ଓঁ। কৃষ্ণ শ্রীকৃষ্ণমুক্তিমুক্তিমুক্তিঃ একাশেন্দ্ৰিয়েশঃ যামক্ষণাশীর্দ্ধসুপ্রস্তুতিঃ একা

HUM ORGUIEN / IÜL GUI / NUB JANG TSAM // PE MA / GUE SAR / DONG PO LA // IA TSEN / TCHOG GUI / NGÖ DRUB NHIE // PEMA

HUM! Na fronteira noroeste do país de Orgyen, sobre o pistilo de uma flor de lótus, vós atingistes a maravilhosa Suprema Realização. Sois

ସୁଦ୍ଧାରଣାକ୍ଷେତ୍ରରୁ ପରିମାଣରେ ଏହାର ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଉପରେ ଥିଲା ।

DJUNG NE / CHE SU DRA // KOR DU / KAN DRO / MANG PÖ KOR // KIE KI / DJE SU / DA DRUB GUI // DJIN GUI / LOB

conhecido como o “Nascido do Lótus” e estais rodeado por um séquito de muitas Dakinis. Segundo vossos passos, nós praticamos. Rogo-vos: vinde

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକଳ୍ପାନୁଷ୍ଠାନକାରୀ ପରିଷଦଙ୍କ ପରିଷଦାନ୍ତରେ ଉପରେ ଉପରେ

TCHIR / CHE SU SÖL // NE TCHO / DI RU / DJIN POB LA // DRUB TCHOG / DA LA / UAN CHI KUR // GUEK DANG / LOG

conceder-nos vossa graça. Neste local sublime, consagrado por vossas bênçãos, Supremo Realizado, concedei-me as quatro iniciações! Eliminai as

© 2024 All rights reserved. This material may not be reproduced without written consent from the author.

ସୁର୍ଯ୍ୟକାନ୍ଦିତ ପାଦମଣିରେ ପାଦମଣିରେ ପାଦମଣିରେ ପାଦମଣିରେ

DREN / BAR TCHE SEL // TCHOG DANG / TÜN MONG / NGÖ DRUB TSÖL // OM AH HUM BENDZA GURU PEMA SIDDHI HUM // OM AH HUM BENDZA GURU  
interferências, os obstrutores e os maus guias! Concede-me as realizações comuns e sublimes! OM AH HUM BENDZA GURU PEMA SIDDHI HUM // OM AH

၃၄။ မြန်မာနိုင်ငံတွင် အမျိုးသမီးများ ပေါ်လှုပဲလေ့ရှိခဲ့သူများ မြန်မာနိုင်ငံတွင် အမျိုးသမီးများ ပေါ်လှုပဲလေ့ရှိခဲ့သူများ

PEMA TÖ TRENG TSEL / BENDZA SAMAYA DZA DZA // SARUA SIDDHI PALA HUM A / HRI MA HA RI NI SA RATSA HRI YA TSITA Hrim Hrim DZA DZA //

HUM BENDZA GURU PEMA TÖ TRENG TSEL / BENDZA SAMAYA DZA DZA / SAR UA SIDDHI PALA HUM A / HRI MA HA RI NI SA RATSA HRI YA TSITA Hrim Hrim Dza Dza /

25 25 25 25 25 25 25 25 25 25 25 25

ପ୍ରସ୍ତର'କେନ୍ଦ୍ର'ବନ୍ଦମା'ଶୁଣଃ ॥ ଏହା'ତଥ'ମନ୍ଦର'ପ୍ରସ୍ତର'ମନ୍ଦମା'ଯଃ ॥ ଶୁଣା'ଯ'ଜ୍ଞାଯ'ପ୍ରସ୍ତର'ଶୁଣା'କେନ୍ଦ୍ରମା'ଯଃ ॥ ମା'ଯ'ମନ୍ଦର'ପ୍ରସ୍ତର' ॥  
PROU / TSOG TCHE KU // DA TCHAG / MO PEI BIUN MAM LA // LÜLLA / KUL BIUN GULL OB // NGA LA / SUN GUIL BIUN

**BRON TONG KH / BA TORAS / MOU LIV BU NAM LEA / LU LA RAY DUN SUE LOU / NSA LAU SUN GUY DUN**

Sara e vosso seguimento de Baktinis, a mim e a vossos devotos filhos, conceder ao meu corpo a Graça do vosso Corpo, conceder a minha palavra a Graça.

၁။ ଶ୍ରୀଶାନ୍ତିଷ୍ଠଳଃ ପିଦାମ୍ବରାଶ୍ରୀପ୍ରିଣ୍ଟଶାନ୍ତିଷ୍ଠଳଃ କରନ୍ତିଶାନ୍ତିଷ୍ଠଳଃ ଶ୍ରୀପ୍ରିଣ୍ଟଶାନ୍ତିଷ୍ଠଳଃ  
 GUI LOB / ILA / TUG GUI / DJIN GUI LOB // UAN CHI / KUR UAR / DJIN GUI LOB // GUIÜ CHI / DAG PAR / DJIN  
 da Vossa Palavra, concedei à minha mente a Graça da Vossa Mente. Abençoai-nos com as quatro iniciações. Abençoai-nos para purificar as quatro  
 ଶ୍ରୀଶାନ୍ତିଷ୍ଠଳଃ ସମାଧାନିର୍ଦ୍ଦେଶପରିପ୍ରିଣ୍ଟଶାନ୍ତିଷ୍ଠଳଃ ଶ୍ରୀଧାନ୍ତିଷ୍ଠଳଃ ଶ୍ରୀପ୍ରିଣ୍ଟଶାନ୍ତିଷ୍ଠଳଃ ଶ୍ରୀଅହୁଙ୍କର୍ମଶ୍ରୀପ୍ରିଣ୍ଟଶାନ୍ତିଷ୍ଠଳଃ  
 GUI LOB // LAM CHI / DJONG PAR / DJIN GUI LOB // KU CHI / TOB PAR / DJIN GUI LOB // OM AH HUNG / BENDZA / GURU / PEMA / DEWA /  
 correntes. Abençoai-nos para que possamos percorrer os quatro caminhos. Abençoai-nos para que obtenhamos os quatro corpos. OM AH HUNG / BENDZA /  
 ହିନ୍ଦୀଶ୍ଵରିଗ୍ରୂପ୍ରାଣିର୍ଦ୍ଦେଶାମ୍ଭାବିଷ୍ଟଃ ଶ୍ରୀଆଜାନ୍ମିର୍ଦ୍ଦେଶାମ୍ଭାବିଷ୍ଟଃ ତେଜାଜାନ୍ମିର୍ଦ୍ଦେଶାମ୍ଭାବିଷ୍ଟଃ ଶତାଜାନ୍ମିର୍ଦ୍ଦେଶାମ୍ଭାବିଷ୍ଟଃ ଏହିଶାନ୍ତିଷ୍ଠଳାମାର୍କମଣ୍ଡଳାଶ୍ରୀପ୍ରିଣ୍ଟଶାନ୍ତିଷ୍ଠଳଃ ॥ ୫୩ ॥  
 DAKINI / KAYA / ABHI KINTSA OM // UAKA / ABHI KINTSA AH // TSITTA / ABHI KINTSA HUNG // SARUA ABHI KINTSA HRI // Extraido do Thun Tsam Tcho Tcho. Virtude!  
 GURU / PEMA / DEWA / DAKINI / KAYA / ABHI KINTSA OM // UAKA / ABHI KINTSA AH // TSITTA / ABHI KINTSA HUNG // SARUA ABHI KINTSA HRI //

<p>ଓঁ ম'জ্ঞ'শন্ম'শন্স'ব'দ্বিষণ'বী ।</p> <p>Prece aos Três Kayas do Lama</p>	<p>ऐ·मा·होः</p> <p>E MA HO /</p>	<p>ଶ୍ରୀନ୍ଦେଵହକ୍ଷଣାଶ୍ରୀଦ୍ଵିଦେଶାଶ୍ରୀବିଦ୍ଵିଷଣାଶ୍ରୀ ।</p> <p>TRÖ DREL / TCHÖ KI / ING KI / CHING KAM SU //</p>	<p>ହକ୍ଷଣାତ୍ମିଦୁଃଖାଶନୁମ'ଜ୍ଞ'ଦସା'ମେଦ ।</p> <p>TCHÖ NI / DÜ SUM / KIE GA / ME PEI</p>
<p>ମନ୍ଦିରଃ ।</p> <p>NGANG //</p>	<p>ପ୍ରାଣୀଭୂତହକ୍ଷଣାପଦ'ପକ୍ଷ'ପରିଜ୍ଞାଃ ।</p> <p>DJA DREL / HLÜN DZOG / DE UA / TCHEM POI KU //</p>	<p>କମ'ମାପର'ପରିତ୍ତ'ଶୁଣା'ହେ'ପ୍ରକାଶ'ମେଦଃ ।</p> <p>NAM KA / CHIN DU / TU DJE / TCHO RI ME //</p>	<p>ଲ'ମ'ହକ୍ଷଣା'ଶ୍ରୀଜ୍ଞ' ।</p> <p>LA MA / TCHÖ KI /</p>
<p>na natureza do Dharma, além dos três tempos, além de início e fim, cujo corpo da grande felicidade, não fabricado e espontaneamente</p>	<p>ଯ'ଶନ୍ସ'ବ'ଦ'ଦ୍ବିଷଣଃ ।</p> <p>KU LA / SÖL UA DEB //</p>	<p>ଓ'ଗ୍ରୀ'ପନ୍ଧ'ଦ୍ଵାଦ୍ଶ'ଶବ୍ଦଶ'ଯ'ଶନ୍ସ'ବ'ଦ'ଦ୍ବିଷଣଃ ।</p> <p>OR GUIEN / PEMA / DJUNG NE / LA / SÖL UA DEB //</p>	<p>ପଦ'ପକ୍ଷ'ଫ୍ଲୁକ'ଶ୍ରୀଶ'ଶୁଣ'ପରି'ବିଦ୍ଵିଷଣାଶ୍ରୀ ।</p> <p>DE TCHEM / HLÜN GUI / DRUB PEI / CHING KAM SU //</p>

ମହେନ୍ଦ୍ରଃ ଦ୍ୱାତରମ୍ପୁର୍ବଦ୍ଧକୁଣ୍ଡଶଶୁମାଶ୍ଚିଃ ଲାମାଶୁଦ୍ଧପୈକୁଲାଶଶ୍ଵଦ୍ବଦ୍ଧବନ୍ଧଃ ଓର୍ଗୁଏନ୍ପେମାଦ୍ଜୁଙ୍ଗନେ  
DZE // DE DANG / MA DJÖN / DA TA / DÜ SUM GUI // LA MA / TRÜL PEI / KU LA / SÖL UA DEB // OR GUIEN / PEMA / DJUNG NE /  
aplica os meios apropriados a cada um dos seres a ser disciplinados, nos três tempos, passado, presente e futuro. Rogo a Orgyen Pema  
ଶଶ୍ଵଦ୍ବଦ୍ଧବନ୍ଧଃ ୧

LA / SÖL HA DERB //

LA / SOL UA DEB //

Djungne.

7

ଔ ଏମନ୍ତଃ କଣ୍ଠାଶୁନ୍ତରାପତ୍ରହେରଙ୍ଗଃ ଶ୍ଵରପତ୍ରସେମଶଦତ୍ତମାଖାପୁରିକୁଷଃ ସର୍ବପଦେ  
 E MA HO TCHÖ KU / KUN ZANG / DRU PA / DOR DJE TCHANG // TÖN PA / DOR SEM / TCHOM DEN / CHA KIEI GUIEL // GÖN PO /  
 E MA HO! Rogo-vos, ó Pema, indiferenciado de Tchenrezig; do protetor Amitayus; do rei vitorioso dos Shakyas; do mestre, Vajrasattva,  
 ଦ୍ୱାପାମେଦନ୍ଦଶୁନ୍ତରାପତ୍ରଶବ୍ଦିତଃ ଦ୍ୱାପାମେଦନ୍ଦଶୁନ୍ତରାପତ୍ରଶବ୍ଦିତଃ ଶୁନ୍ତରାପତ୍ରଶବ୍ଦିତଃ  
 TSE PA / ME DANG / TCHE RE ZI // IER ME / PEMA / DE LA / SÖL UA DEB // KU I / DA NI / DJAM PEL / CHIN DJEI CHE //  
 o Buda da sexta família, o Kuntuzangpo, que é o Dharmakaya. Rogo-vos, ó Guru, jóia que realiza desejos. A natureza de vosso corpo  
 ଶବ୍ଦଃ ଶଶୁଦ୍ଧିପଦଶବ୍ଦିନିଧିପଦକେତନାନ୍ଦମଳକେତଃ ସୁଶଶୁଦ୍ଧିପଦଶବ୍ଦିନିଧିଯଦନଶବ୍ଦିନାନ୍ଦାଃ ଶୁନ୍ତରାପତ୍ରଶବ୍ଦିତଃ  
 SUNG GUI / DA NI / UANG TCHE / TA KE TSER // TUG KI / DA NI / IANG DA / HE RU KA // GU RU / I CHIN / NOR BU /  
 é Manjushiri Yamantaka. A natureza de vossa fala é o grande e poderoso Hayagriva. A natureza de vossa mente é o perfeitamente puro  
 Heruka. Rogo-vos, ó grande e glorioso Tö Treng Tsel. A natureza de vossas qualidades esplendorosas é o grande e sublime Heruka.

9

Tara

ଏଶଶ୍ଵରପତ୍ରଶବ୍ଦିତଃ ଔତନ୍ତରିଷାରକାକେମହନ୍ତିନାଃ ଶ୍ରୀକାରପଦଶବ୍ଦିନିଧିପତ୍ରଶବ୍ଦିଜୁଣଃ ମାମମାପଦ  
 LA / SÖL UA DEB // IÖN TEN / ZIL NÖN / TCHE TCHO / HE RU KA // TRIN LE / DA NI / DOR DJE / CHÖN NUI KU // MA MO / KA  
 A natureza de vossa atividade é o corpo de Dordje Chönu. Ó realizado e sublime rei das mamos e Dakinis. Rogo-vos, ó Príncipe das  
 ଦ୍ୱାପାମେଦନ୍ଦଶୁନ୍ତରାପତ୍ରଶବ୍ଦିତଃ ଦ୍ୱାପାମେଦନ୍ଦଶୁନ୍ତରାପତ୍ରଶବ୍ଦିତଃ ଶୁନ୍ତରାପତ୍ରଶବ୍ଦିତଃ  
 DROI / TSO UO / NGÖN DZOG GUIEL // PEL TCHE / TÖ TRENG / TSEL LA / SÖL UA DEB // KU I / ING SU / GIU TRÜL / CHI TROI /  
 Dakinis. No vasto domínio de vosso corpo, há aparições mágicas das divindades pacíficas e iradas. A melodia de vossa fala tem doze  
 ଦ୍ୱାପାମେଦନ୍ଦଶୁନ୍ତରାପତ୍ରଶବ୍ଦିତଃ ଶୁନ୍ତରାପତ୍ରଶବ୍ଦିତଃ ଶୁନ୍ତରାପତ୍ରଶବ୍ଦିତଃ ମାମମାପଦ  
 NGANG // SUNG GUI / DANG KE / IEN LAG / TCHU NHI DEN // TUG KI / GONG PA / ZANG TEL / IONG LA KIAB // KA DRO /  
 Aspectos. O pensamento de vossa mente desobstruída permeia tudo. Ó benevolente Nirmanakaya, a vós eu rogo. Vós profetizastes  
 a vinda de vossos regentes, escondeistes representações de vossa palavra como terma, direcionastes a intenção iluminada de vossa

10

Tara





*Om Swasti. No que diz respeito à prática de oferenda de Riwo Sang Chö, instrução essencial do Sokdrup da Atsün Rig Dzin. Faça um bom fogo em um recipiente limpo ou em um forno. e nele, queime madeiras aromáticas, substâncias resinosas, plantas medicinais, os três ingredientes brancos e os três açúcares, todos os tipos de incenso e pós etc.... de acordo com o*

ମେଳାକ୍ଷେତ୍ରର ପିନ୍ଧିଶାଖାକୁ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାର ପରିକଳ୍ପନା ଆବଶ୍ୟକ ହେଉଥିଲା ।

que você dispuser. Faça uma aspersão com água pura. OM A HUM / KA NHAM / SI CHII / KIAB KÜN / NHING POI TCHÜ // UANG DRA / RIG DZIN / PE  
(Primeiramente, vem a tomada de refúgio.) Om Ah Hum! Vós sois a quintessência de todos os refúgios do samsara e do nirvana semelhantes

MA / TÖ TRENG TSEL // KIE KUR / NANG SI / GUIEL UEI / KIL KOR DZO // DRO KÜN / SI LE / DREL TCHIR / KIAB SU TCHI //  
ao espaço. Vós sois o Poderoso Severo, o Vidyadhara Pema Thötrengtsel. Em vosso corpo, todas as aparências fenomenais estão completas como as mandalas dos vencedores. Eu tomo refúgio em vós para liberar todos os seres do samsara. (Repetir 3 vezes)

ଶଶ୍ରମ ଶୈମାଶକ୍ତିରେ ଏହାମହାପ୍ରଦୀପାନ୍ତିଷ୍ଠିତ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣମାତ୍ରା ପରିପୂର୍ଣ୍ଣମାତ୍ରା ପରିପୂର୍ଣ୍ଣମାତ୍ରା

SANG TCHO / IE CHE / Ö SEL / TIG LE CHIR // DRO KÜN / DRIB SUM / DAG NE / KU DANG SUNG // TUG KI /  
(Desenvolvimento da Bodhicitta) Com base no searedo supremo da essência da clara luz do conhecimento primordial, eu desenvolvo a bodhi-

ଶ୍ରୀବିଷ୍ଣୁଏତେଜ୍ଞକୁନ୍ତାମୁଦ୍ଦୟକରିବିହିଁଙ୍କଃ ଶକ୍ତିକୁମାରକୁମାରଶକ୍ତିପରମାନନ୍ଦିତଃ ଅକ୍ଷମା ଯକ୍ଷମାନକୁନ୍ତାମୁଦ୍ଦୟକରିବିହିଁଙ୍କଃ

TIG LER / HLÜN DRUB / NANG CHII NGANG // CHÖN NU / BUM KUR / DRÖL UAR / SEM KIE DO // CH  
citta, para que depois que todos os seres tiverem purificado o triplo véu, realizem espontaneamente a essência de vosso corpo.

ଶାନ୍ତିକାରୀ ମହାପାତ୍ର ଶାନ୍ତିକାରୀ ମହାପାତ୍ର

MA TCHÖ / NHUG MAR / TCHA TSEL CHING // TING TA / DREL UEI / Ö SEL / TCHÖ PA BÜL // KOR DE / NHANG DE / NHAM NHI /  
palavra e mente e sejam liberados no suporte de vosso corpo eternamente jovem. (Repetir 3 vezes) (Prece dos 7 Ramos) No estado consciente  
naturalmente desperto, sem fabricação, eu rendo homenagem. Na clara luz de uma profundidade sem limite, eu faço oferendas. Na

ཨྱଶ୍ଵମନ୍ତରଃ ଶୁଦ୍ଧିମହକର୍ମପଦ୍ମଦ୍ଵାରା ପ୍ରତିଷାଦିତଃ ଶ୍ଵାମ୍ପିଦମାନ୍ତରିକ୍ଷମନ୍ତରଃ ପ୍ରସାଦକୁ  
 DJIN LAB PE // NANG SI / TCHÖ PEI / DÖ GUR / TRIG PA DI // LA MA / I DAM / DA KI / TCHÖ SUNG DANG // TCHOG TCHU / GUIEL UEI /  
 samsárico: as substâncias de samaya. Tendo sido consagradas como néctar da sabedoria pelas três letras, todas as aparências se  
 ପଦ୍ମଶ୍ରୀଯାତ୍ମକହିଶୁଦ୍ଧିମନ୍ତରଃ ରତ୍ନଶ୍ରୀଯାତ୍ମକହିଶ୍ଵମନ୍ତରଃ ପରମାତ୍ମାମର୍ଣ୍ଣକଃ ଅତ୍ୟଧିମନ୍ତରାଶିକ୍ଷେତ୍ରଶ୍ଵମନ୍ତରଃ  
 KIL KOR / DJI NHE DANG // DZAM LING / CHI DAG / RIG DRUG / LEN TCHAG DRÖN // KIE PAR / DA GUI / TSE TRO / SO KU CHING //  
 tornam uma imensa montanha de todas as gratificações sensoriais oferecidas. Eu as ofereço aos lamas, aos yidams, às dakinis e aos  
 କିରିଦିଃ ବନ୍ଦଶର୍ମକର୍ମପଦ୍ମଦ୍ଵାରା ପ୍ରତିଷାଦିତଃ ମୀଯମାନ୍ତରମହକର୍ମପଦ୍ମଦ୍ଵାରା ପ୍ରତିଷାଦିତଃ ଶ୍ଵାମନ୍ତରଃ  
 NE DÖN / BAR TCHE / TSOM PEI / DJUNG PO DANG // MI LAM / TA TSEN / NGENDANG / TE NGENDRIG // DE GUIE / MA RUNG / TCHO  
 protetores, à todas as mandalas dos vencedores das dez direções, tantas quantas sejam. Eu as ofereço às deidades locais deste mun-  
 do, às seis classes de seres dos seis reinos e aos credores com os quais eu tenho dívidas, em particular àqueles que roubam minha vida

TRÜL / DAG PO DANG // ZE DANG / NE DANG / NOR GUI / LEN TCHAG TCHEN // DRIB DA / NHO DRE / PO CHIN / MO CHIN DANG //  
e minha vitalidade. Eu as ofereço aos maus espíritos que provocam doenças, influências nocivas e obstáculos, os sonhos de maus

শীঁহেন্দুশুন্ধিৰেক্ষমামুসঃ এবঁক্ষণস্তুত্যৈর্বিমেৱামুশুন্ধিৰেক্ষমাঃ মুদ্রণঘোষণাক্ষুণ্ণুক্ষুণ্ণ

DRI UO / TEU RANG / DRONG SI / DRE MO NAM // LEN TCHAG / MAR POI / ME LA / SEG TE DJEL // RANG RANG / I LA / GANG DÖ /  
augúrios e maus presságios. Eu as ofereço às oito classes de demônios hostis, aos mestres das alucinações e ilusões com os quais eu

DÖ GU I / TCHAR // DJI SI / NAM KA / NE KI / BAR NHI DU // DÖ PEI / IÖN TEN / ZE PA / ME PAR NGO // DA GUI / DÜ SUM / SAG PEI /  
tenho dívidas de alimento, lugares ou riquezas, aos demônios que provocam os véus e a loucura, aos mortos, aos fantasmas de homens  
e mulheres, aos espíritos, gnomos, ogros e ogressas dos campos. Tudo aquilo que cada um deseja com sua mente lhe é dado através

DIG DRIB DANG // KÖN TCHOG / DE CHIN / KOR LA / TCHE PA NAM // DJIN SEG / ME TCHÖ / DI I / DA GUIUR TCHIG // ME TCHE de uma chuva inesgotável de objetos desejados que durará por tanto tempo quanto perdurar o espaço. Queimadas pelo fogo vermelho.

NANG SI / GANG UEI / DÜL TREN RE // KÜN ZANG / TCHÖ PEI / TRIN PUNG / MI ZE PA // GUIEL UEI / CHING KAM / IONG LA / KIAB  
essas dívidas são quitadas. Todas as faltas e todos os véus que acumulei ao longo dos três tempos – a utilização dos bens das Três  
Jóias ou dos mortos – seja tudo isso purificado por esta oferenda consumida pelo fogo! Cada átomo das chamas que preenchem o mu-

ତେଣଃ ମେଳୁଁ-ଯେ-ଶନ୍ଦ-ଖୁରୀ-ପକ୍ଷ-ଶ୍ଵିର-ଚେନ୍ ଶେଷାଶୁଷା-ମର୍ଦ-ଶରସା-ଶୁଷୁଷା-ପର-ଶୁଷଃ ଅମଶ-ଶଶୁମ-ଏଶ-ଏ

GUIUR TCHIG // ME TCHE / IE CHE / Ö NGEI / TCHÖ DJIN ZER // RIG DRUG / NAR ME / NE SU / KIAB PAR GUIUR // KAM SUM / KOR UA / do fenomenal se transforma em uma acumulação inesgotável de nuvens de oferendas semelhantes àquelas de Samantabhadra; que elas penetrem os paraísos puros dos vencedores! Que essas chamas, raios de oferendas das cinco luzes do conhecimento primordial,

ஓ | ཁେର གྱ�ନ ཉ གྱ�ନ ཉ གྱ�ନ ཉ གྱ�ନ ཉ གྱ�ନ ཉ

DJA LÜ / Ö KUR DRÖL // DRO KÜN / DJANG TCHUB / NHING POR / SANG GUIE CHO //

espalhem-se pelos seis mundos e penetrem até os mais profundos infernos; sejam as três esferas do samsara liberadas pelo corpo luminoso de arco-íris; que todos os seres atinjam a budeidade no coração do despertar.

ଓঁ আহুঁ

OM AH HUM

OM AH HUM

ওମ আহুঁ

০

(Recitar o mantra 100, 1000.. vezes.)

ஓ! སྒྲྱྲ དୋ རହ དନ୍ତ ན མ ཉ ମା ଦଂ! ନୁର ମେ ମର୍ତ୍ତା ପ୍ରମଦନ ଗନ୍ଧ ପ୍ରାଣୀ ଶୁଣ ମନ୍ତ୍ରାବ୍ଦି ପ୍ରିସା

HUM ! DOR DJE / TCHANG NGÖ / LA MA DANG // IER ME / GOM PO / NGA SÖL LO // TCHE RE / ZI UANG / NGO UEI TCHIR //

(Homenagem ao Protetor Chadrupa) Hum! Glória ao protetor indiferenciado do Lama, que é verdadeiramente Dordje Chang! Glória ao Sublime

ଫିଦମ ମର୍ତ୍ତା କୁ ମଦନ ଗନ୍ଧ ପ୍ରାଣୀ ଶୁଣ ମର୍ତ୍ତା କୁ ମଦନ ଗନ୍ଧ ପ୍ରାଣୀ ଶେଷ ହେତ ଦମ

I DAM / TCHOG TU / NGA SÖL LO // KU CHI / NGÖN DU / DZE PEI TCHIR // DZOG SANG / GUIE SU / NGA SÖL LO // TEG TCHE / DAM

Yidam, que é a essência do poderoso Tchenrezi! Glória ao perfeito Buda, que manifesta os quatro corpos! Glória ao grande mestre de

ହେତ ସମବାତଦ ଶୁଣ ମଦନ ଗନ୍ଧ ପ୍ରାଣୀ ରଥଶଶ ହେତ ସମବାତଦ ଶୁଣ ଶତ୍ରୁଷ ହେତ ସମବାତଦ ଶୁଣ

TCHÖ / TAM TCHE KI // NGA DA / TCHE POR / NGA SÖL LO // PA TSO / GUEN DÜN / TAM TCHE KI // TSO UO / TCHE POR / NGA

todos os ensinamentos sagrados do Mahayana! Glória ao principal de todas as nobres assembléias, as Sanghas! Glória ao Grande

ମଦନ ଗନ୍ଧ ପ୍ରାଣୀ ଶୁଣ ମନ୍ତ୍ରାବ୍ଦି ପ୍ରିସା ହେତ କୁ ମନ୍ତ୍ରାବ୍ଦି ପ୍ରିସା ଶୁଣ ହେତ କୁ ମନ୍ତ୍ରାବ୍ଦି

SÖL LO // TU UANG / TEN PA / SUNG UEI TCHIR // TCHÖ KIONG / TCHE POR / NGA SÖL LO // HLA TCHE / NAM KI / TSO UOI /

Protetor, porque é o guardião que preserva os ensinamentos de Buda! Glória ao Grande Excelente, porque é o principal de todas as

ପ୍ରିସା ଲେଶ ଶୁଣ ହେତ ସମବାତଦ ଶୁଣ ପ୍ରିସା ରଥ ହେତ ସମବାତଦ ଶୁଣ ପ୍ରିସା

TCHIR // LEG DEN / TCHE POR / NGA SÖL LO // DRAG POI / LE LA / UANG DZE TCHIR // NAG PO / TCHE POR / NGA SÖL LO //

grandes divindades! Glória ao Grande Negro, porque controla a atividade violenta! Glória ao grande guardião de todos os Vidhyadaras

ଶମବାତଦ ଶମବାତଦ ରିଣ ରହିନ ସମବାତଦ ଶୁଣ ପ୍ରିସା ଶମବାତଦ ଶମବାତଦ ରିଣ ରହିନ ସମବାତଦ ଶୁଣ ଶମବାତଦ

SANG NGAG / RIG DZIN / TAM TCHE KI // SUNG MA / TCHE POR / NGA SÖL LO // NAL DJOR / DAM TSIG / DEN NAM KI // DRA HLA /

do Vajrayana! Glória à grande divindade que protege os iogues que mantêm os compromissos, preservando-os longe de seus inimigos!

5a

୩୩। ହେଠାର୍ଥମନ୍ତ୍ରଶକ୍ତିର୍ଥୀ ଏବଂ ଉତ୍ସବର୍ଷାଦିର୍ଥୀ ପରମାତ୍ମାର୍ଥୀ ମନ୍ତ୍ରଶକ୍ତିର୍ଥୀ ଶୁଦ୍ଧିର୍ଥୀ

TCHEN POR / NGA SÖL LO /

DA TCHAG / KO TCHE / TAM TCHE KI //

GÖN DANG / KIAB SU / NGA SÖL

// TU PEI /

Glória ao protetor que dá refúgio e proteção a nós e aos nossos próximos! Por favor, protejei e guardai os ensinamentos de Buda! Acom-

UANG POI / TEN PA SUNG // NEL DJOR / DA GUI / TRIN LE DZÖ // GUEL KEIN / DOG TCHING / TÜN KIEN DRUB // NGA SÖL /

panhai minha atividade de iogue! Eliminai as condições adversas e realizai as circunstâncias favoráveis! Que esta prece de glorificação

ସନ୍ତୋଷପୂର୍ଣ୍ଣମାନୀ ॥

DÖN DANG / DEN PAR DZÖ //

se realize!

5b

八

KU SUM / DAG PA / NÖ KI / CHEL IE SU // TCHÖ LONG / TRÜL SUM / NANG SI / ZUG PUNG NAM // DÜ TSIR / CHU UE /  
(Continuação de "Ri Uo Sang Tchö") Dentro do palácio de luz dos três corpos puros, os agregados de formas, todas as aparências fenomenais

ଶ୍ରୀମତୀ.ରତ୍ନାକର୍ଣ୍ଣମୁଦ୍ରଣଙ୍କଃ ୧୯୬୪ ମୁଦ୍ରଣ ବିଷୟରେ ମୁଦ୍ରଣ କରିଛନ୍ତି ।

DJA Ö / BAR NANG KANG // KOR UA / NIANG DE / ZAG ME / DÜ TSII TCHÜ // TOG ME / DÜ NE / DA TA / IEN TCHE DU // NANG SI /  
são os Três Corpos: o Dharmakaya, o Sambogakaya e o Nirmanakaya; todas as aparências são fundidas em néctar e todo o espaço é  
preenchido com a luz do arco-íris. Todo o samsara e o nirvana são a quintessência desse néctar imaculado. Eu os dedico completa-

དନ୍ତୁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ

SEL NE // ME DJUNG / KÙN ZANG / TUG KI / KA ING SU // CHÖN NU / BUM KUR / TEN SI / ZIN PAR CHO // KOR UEI / GUIAM  
níveis, dissipem-se os obstáculos à meditação e à conduta. Na esfera celeste do maravilhoso Samanthabhadra, possamos obter a exis-

ଶୁମକେକେରିଦ୍ଵାରା ପରିମଳନଃ । ନେତାମିନ୍ଦ୍ରିୟରେ ଅନ୍ତର୍ବାହିକାରୀଙ୍କ ପରିମଳନଃ । ଯୁଦ୍ଧମାତ୍ରାର ଅନ୍ତର୍ବାହିକାରୀଙ୍କ ପରିମଳନଃ ।

TSO / TCHEM PO / TONG PEI TAR // O MIN / PE MA / DRA UAR / SANG GUIE CHO // PUNG KAM / SEG DZE / DRA DANG / ZI DJI /  
tência eterna do corpo eternamente jovem. Quando o grande oceano do samsara estiver vazio, possamos atingir o estado de Buda no  
campo de lótus da mais alta terra de Buda! As substâncias queimadas, os agregados e os elementos em chamas brilham de maneira

5

հՀ  
ՀԱՅ

5°

ஓ ପହିନ୍ଦରମଃ କାରମଦିଗୁରଶମନାଧନ୍ତିଷ୍ଠନ୍ଦରମଃ ଶୁଦ୍ଧିନ୍ଦିଶ୍ଵରିଷନ୍ତିଷ୍ଠନ୍ଦରମଃ

DJI BAR // KAR MAR / DJANG SEM / SEG DZE / DE TONG BAR // TONG NI / NHING DJE / SEG DZE / TCHÖ ING GANG //  
radiosa. As substâncias queimadas, as bodhicittas brancas e vermelhas flamejam de felicidade-vacuidade. A vacuidade e a compaixão

ଶମଃ ଶୁଦ୍ଧିନ୍ଦରମଃ କାରମଦିଗୁରଶମନାଧନ୍ତିଷ୍ଠନ୍ଦରମଃ ଶୁଦ୍ଧିନ୍ଦିଶ୍ଵରିଷନ୍ତିଷ୍ଠନ୍ଦରମଃ

NANG SI / KOR DE / DOR DJEI / Ö NGEI CHIR // HLÜN DRUB / DZOG SANG / GUIE PEI / SEG DZE BÜL // NGÖN GUI / LEN TCHAG /  
são os combustíveis que preenchem o domínio do Dharma sobre a base das cinco indestrutíveis luzes de todas as aparências do sam-

କଣାଶମନାଧନ୍ତିଷ୍ଠନ୍ଦରମଃ କାରମଦିଗୁରଶମନାଧନ୍ତିଷ୍ଠନ୍ଦରମଃ ଶୁଦ୍ଧିନ୍ଦିଶ୍ଵରିଷନ୍ତିଷ୍ଠନ୍ଦରମଃ

TAM TCHE / DJANG GUIR TCHIG // DA TA / GUIÜ LA / MI NE / TO LO CHAG // MA ONG / DRIB PEI / KOR LOR / MA GUIUR TCHIG //  
sara e do nirvana. Eu ofereço o combustível da budeidade espontaneamente realizada. Sejam purificados todos os débitos passados! Eu  
os confesso para que eles não mais permaneçam em mim hoje. Que eu, no futuro, não entre no ciclo de obscurecimentos. Eu confesso

ଶୁଦ୍ଧିନ୍ଦରଶମନାଧନ୍ତିଷ୍ଠନ୍ଦରମଃ ଶୁଦ୍ଧିନ୍ଦରଶମନାଧନ୍ତିଷ୍ଠନ୍ଦରମଃ ଶୁଦ୍ଧିନ୍ଦରଶମନାଧନ୍ତିଷ୍ଠନ୍ଦରମଃ

SO TAR / DJANG SEM / RIG PA / DZIN PA I // DOM TCHE / LAB PA / SANG NGAG / DAM TSIG RIG // TSOR DANG / MA TSOR / NHAM PA /  
todas as falhas conscientes ou inconscientes que eu possa ter cometido dentro dos votos da liberação individual, dos votos do Bodhi-

ଶୁଦ୍ଧିନ୍ଦରଶମନାଧନ୍ତିଷ୍ଠନ୍ଦରମଃ ଶୁଦ୍ଧିନ୍ଦରଶମନାଧନ୍ତିଷ୍ଠନ୍ଦରମଃ ଶୁଦ୍ଧିନ୍ଦରଶମନାଧନ୍ତିଷ୍ଠନ୍ଦରମଃ

TO LO CHAG // NE DÖN / DRIB DANG / MI TSANG / DAG GUIUR TCHIG // NE MUG / TSÖN GUI / KEL PA / CHI GUIUR TCHIG // TA MI /  
satva e dos compromissos do mantra secreto dos Vidyadaras. Sejam purificadas as doenças, véus, influências negativas e impurezas.

ଶୁଦ୍ଧିନ୍ଦରଶମନାଧନ୍ତିଷ୍ଠନ୍ଦରମଃ ଶୁଦ୍ଧିନ୍ଦରଶମନାଧନ୍ତିଷ୍ଠନ୍ଦରମଃ ଶୁଦ୍ଧିନ୍ଦରଶମନାଧନ୍ତିଷ୍ଠନ୍ଦରମଃ

Ü SU / ONG UEI / SÜN MA DO // TCHÖ DZE / LA MA / DEN DREN / BAR TCHE DO // BÖ İÜL / TRA MI / CHI PEI / TE NGEN DO //  
Sejam pacificadas a fome e as guerras deste tempo. Afastem-se os ataques de invasores. Afastem-se os obstáculos às atividades do  
Dharma do Lama. Afastem-se os sinais não auspiciosos do país. Afastem-se os planetas, os nagas e os reis que roubam a força vital.

6

ସଂଖ୍ୟା

6°

၁၁။ ရန်ကုန်မြို့ပြည်နယ်ရန်ကုန်မြို့တောင်းခွဲ့ချိန်မှာ ရန်ကုန်မြို့ပြည်နယ်ရန်ကုန်မြို့တောင်းခွဲ့ချိန်မှာ ရန်ကုန်မြို့ပြည်နယ်ရန်ကုန်မြို့တောင်းခွဲ့ချိန်မှာ

ZA LU / GUIEL PÖ / SO UG / DÜ PA DO //

DJIG PA / TCHEN PO / GUIE DANG / TCHU DRUG DO /

DA TCHAG / KOR TCHE /

Afaste-se os oito grandes medos e os outros dezesseis. Afaste-se tudo que não seja auspicioso, para nós e nossos próximos. E afas-

དକ୍ଷଣାଧୁମିଶ୍ରନାଥଙ୍କେ । ବ୍ୟାଶିରାଜଦ୍ୱାରା ମସୁନ୍ତରନାଥଙ୍କେ । ଶମ୍ଭୁ । ଲିଖାଚିନ୍ତନକୁଳରେ ପରିବହନ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିବାକୁ ।

TRA MI / CHI PA DO // DAM SI / GONG POI / TU TOB / NÜ PA DO //

DAM SI / GONG POI / TU TOB / NÜ PA DO //

tem-se todos os poderes e forças dos demônios, damsis e gongpos! Faça cento e oito fogueiras com diferentes tipos de madeira. Esta prática de oferenda purificadora vem da coleção de rituais de oferendas consumadas no fogo. Ela engana a morte, purifica os véus que vêm dos bens dos quais abusamos e elimina os obstáculos. Ela é semelhante ao diamante sem imperfeição, sem erro, pois a abertura da porta oculta se dá pela mão da dakini.

ஓ ଶ୍ରୀ ନାନା କୁଣ୍ଡଳ ଶୁଦ୍ଧା ଦୀର୍ଘ ମହିତା ନାନା ଦୂର ପରିଷାରୀ ଶ୍ରୀ ନାନା

KIE ! SANG GUIE / TEN SUNG / KÖN TCHOG / U PANG TÓ // GUE DÜN / DE KIONG / NEL DJOR / TSE PEL PEL // NHEN PEI /  
Kie ! Protegeis os ensinamentos do Buda, glorificai as Três Jóias sublimes; aumentai os bens e a longevidade dos meditantes! Elevai a

ଦୂର ପରିଷାରୀ ଶ୍ରୀ ନାନା ଦୂର ପରିଷାରୀ ଶ୍ରୀ ନାନା ଦୂର ପରିଷାରୀ

DAR TCHOR / DRAG PEI / DUNG BÜ LA // KOR DANG / LONG TCHÖ / GUIE PA / NHI DU DZÖ // GUE ME / LANG TSO / DEN PEI / LÜ TOB  
fama como uma bandeira! Soprai na concha da boa reputação! Assim fazei crescer nossos próximos e nossas riquezas! Desenvolvei a

ଶ୍ରୀ ନାନା ଶ୍ରୀ ନାନା ଶ୍ରୀ ନାନା ଶ୍ରୀ ନାନା ଶ୍ରୀ ନାନା

GUIE // MIG LA / IA TSEN / TE MO / GA UA DANG // NA UAR / TAG TU / NHEN PEI / TAM TÖ CHING // DRI CHIM / NGE PA / NA DANG /  
força de nosso corpo para que ele permaneça sem envelhecimento e sempre jovem! Possa aparecer ao nosso olhar um espetáculo agra-  
dável e maravilhoso! Possam nossos ouvidos escutar palavras sempre agradáveis! Possam os perfumes e os bons odores vir continua-

ଦୂର ପରିଷାରୀ ଶ୍ରୀ ନାନା ଦୂର ପରିଷାରୀ ଶ୍ରୀ ନାନା ଦୂର ପରିଷାରୀ

MI DREL UAR // ZE KOM / DJOR PE / RO DZIN / TSIM DJE TCHING // LÜ LA / REG DJA / DE UA / KO NE TSO // I LA / NAM PAR / TRA UEI /  
mente às minhas narinas! Possamos estar satisfeitos com o sabor das bebidas e dos alimentos! Possa nosso corpo sentir somente

ଶ୍ରୀ ନାନା ଶ୍ରୀ ନାନା ଶ୍ରୀ ନାନା ଶ୍ରୀ ନାନା

CHE RAB DANG // ZAG ME / DE UE / NAM IANG / NGOM PAR DZÖ // KIÖ SÖL / KIÖ TEN / KIÖ TCHÖ / KIÖ BE NA // TU TSEL / MA TCHUNG /  
contatos agradáveis! Fazei com que nossa mente seja satisfeita para sempre pela sabedoria radiosa e pela felicidade pura! Quando vos

ଶ୍ରୀ ନାନା ଶ୍ରୀ ନାନା ଶ୍ରୀ ନାନା ଶ୍ରୀ ନାନା

TSE DUNG / TCHE UAR DZÖ // CHI LA / TRA CHI / PÜN TSOG / LONG TCHÖ DEN // DJE SU / LAM TRANG / TCHU LE / DRÖL DÖN DZÖ //  
faço oferendas, vos solicito e conto com vós. Não sé fraco e tendes grande amor! Faça com que este local seja auspicioso e próspero!  
Quando em viagem, fazei evitar os perigos e as passagens perigosas! Nos locais perigosos, protejei-nos dos malefícios dos bandidos,

8

8°

ஓ ମହେ ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା

DJIG SAR / DRA DJAG / TCHOM KÜN / TSE UA KIOB //

DOR NA / SAM DÖN / I CHIN / DRUB PAR DZÖ //

DA DANG /

ladrões e inimigos! Em resumo: fazei que se realize tudo que desejamos! Para que eu e todos os seres possamos realizar o insuperável

ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା

TA IE / SEM TCHE / TAM TCHE KI // LA ME / DZOG PEI / DJANG TCHUB / DRUB PA LA // GUEL KIEN / BAR TCHE / MA LÜ /

Despertar, pacificai as condições adversas e obstáculos e realizai espontaneamente todas as condições favoráveis que desejamos! A

ସୁନ୍ଦରିତା ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା

CHI UA DANG // TÜN KIEN / SAM DÖN / HLÜN GUI / DRUB PAR DZÖ // SI CHII / PEL DJOR / MA LÜ / DJUNG UEI CHI // TU PEI /

base sobre a qual surge tudo o que é excelente no nirvana e no samsara é o ensinamento do Buda; que ele permaneça por muito tempo

ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା

TEN PA / IÜN RING / NE PA DANG // DE DZIN / DJE PEI / KIE BU / DAM PA NAM // PEL DJOR / GUI GUIEN / IÜN RING / CHAB

e que as sagradas pessoas que o possuem sejam ornadas de glória e prosperidade e viver muito tempo! Fazei com que nós, nossos

ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା

TEN CHO // DA TCHAG / IÖN TCHÖ / KOR DANG / TCHE PA LA // TSE RING / NE ME / DE KI / PÜN SUM TSOG // DÖN NAM / TAM

benfeiteiros, nossos próximos tenhamos uma vida longa e sem doenças e que tenhamos felicidade e bem-estar excelentes! Possa tudo

ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା ପରିଷାରା

TCHE / I CHIN / DRUB PA DANG // DRO UEI / DÖN LA / TU DANG / DEN PAR DZÖ // KIL KOR / CHEL IE / DIR IANG / TA CHI / CHING //

ser de bom augúrio neste palácio-mandala! Que todas as nossas aspirações se realizem da maneira que desejamos! Fazei que tenha-

9

အေ မိန္ဒၢ ဒီနံနာၢ ရီနံနာၢ ဒီနံနာၢ နံနာၢ မူနံနာၢ ရီနံနာၢ ရီနံနာၢ နံနာၢ မူနံနာၢ

NHIN IANG / TA CHI / PEL UAR / TA LA LA //

TSEN IANG / TA CHI / PEL UAR / KI LI LI //

NHIN TSEN / TA CHI / TAG TU /

mos a capacidade de ajudar os seres! Que este palácio-mandala seja auspicioso! Que a glória da auspiciosidade irradie durante o dia!  
Ta La La! Que a glória da auspiciosidade irradie durante a noite! Ki Li Li! Noite e dia, seja tudo de bom augúrio, feliz e exce-

ဗုဒ္ဓနံနာၢ ရီနံနာၢ ရီနံနာၢ ရီနံနာၢ

TA CHI / DE LE CHO //  
lente!

10/10



10/10°

༄༅། ། ཤ ག ྱ ས ཉ བྷ གྷ ྯ ཏ མ ད ག ཝ ག ྱ ཁ ཊ བ ན ང ཏ ཈ ཌྷ དྷ ཇ ག ཆ ཎ ཉ ཅ ཊ ང གྷ ཁ ཋ ཉ ཈ ཁ གྷ ང གྷ ཉ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ

GANG SHIG / YI LA / DEN PA / TSAM GYI KYIANG // DÖ PEI / NGÖ DRUB / MA LÜ / TSÖL DZE PEI // TCHÖ SUNG / YI SHIN / NOR BU / KYE  
Quem apenas pensar neles receberá todos os siddhis que desejar, sem exceção. Por meio de vós – os Protetores do Dharma, a jóia que realiza todos

ན ག ཁ ཉ ཁ གྷ ཁ

NAM KYI // DAG SOG / SAM DÖN / DRUB PEI / DROG DZE TCHIG // LA MA / DAM PE / DJIN GUI / LOB PA DANG // YI DAM / HLA Y / NGÖ DRUB /  
os desejos – todas as aspirações para si e para os outros serão alcançadas como que concedidas por um amigo. Pelas bênçãos dos Santos Lamas,

ཁ ཁ

TSÖL DZE TCHING // TCHÖ KYONG / SUNG MEI / BAR TCHE / SEL WA DANG // TEN PA / DAR SHING / TA SHI / TCHÖ PEL SHOG // DJIG TEN / DE SHING /  
pelos siddhis das divindades dos Yidams, pela remoção de obstáculos pelos protetores e guardiões, que a o ensinamento se difunda e o dharma

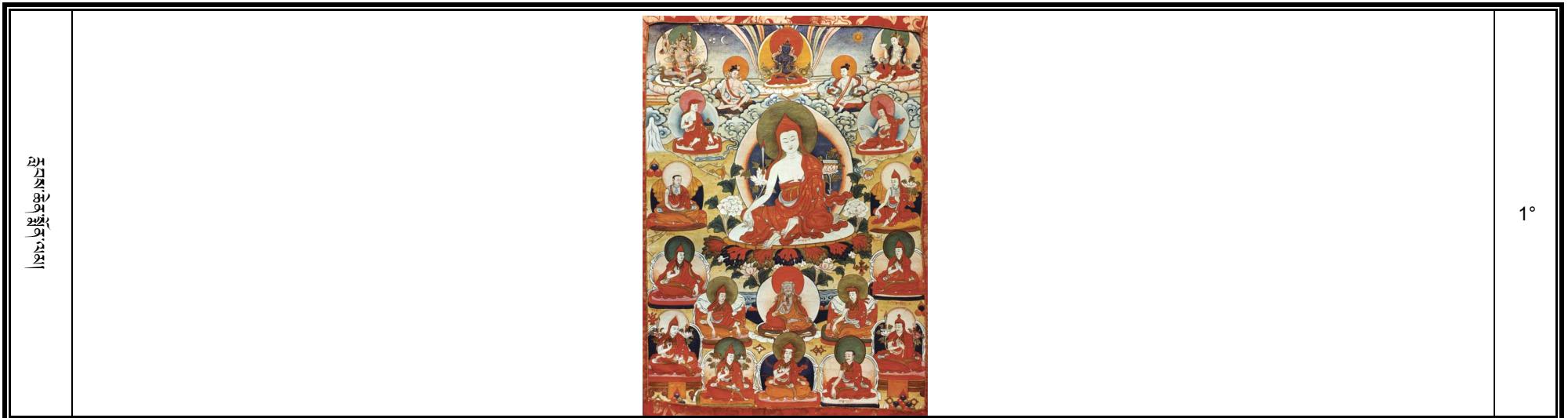
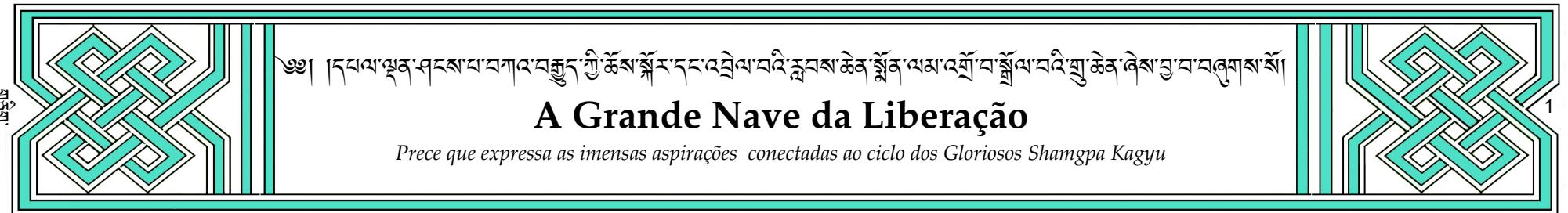
ག ཁ

LÖ LEG DANG // DRU NAM / PEL SHING / TCHÖ PEL WA // DE LEG / PÜN SUM / TSOG PA DANG // YI LA / DÖ PA / KÜN DRUB DZÖ  
se desenvolva auspiciosamente. Que o mundo conheça a felicidade! Que as colheitas sejam abundantes! Que o Dharma se multiplique! Que haja  
alegria, bondade e abundância! Que tudo seja alcançado como foi desejado!



11

11b



ஓ ར୍ତ୍ତି'ରକଦ'ନଦ'ୟ'ଶେଷ'ତୁ'ଗୀ'ଶାନ୍ତିଶା କ୍ରୁଦ'ଶ'କୁ'ପ୍ରେ'ତୁ'କ'ପତ୍ରନୁ'ଶ'ମ'ନଦ'। ଏହି'ଦୁଶ୍ରୀ'ଶାଶଦ'ଶଶୁମ'ଶ୍ଵୁ'ରସୁତ'

DOR DJE / TCHANG DANG / IE CHE / DA KI NI // KIUNG PO / NEL DJOR / TSA GUIÜ / LA MA DANG // DE GUIE / SANG SUM / GUIU TRÜL

1 Vajaradhara e as duas dakinis de sabedoria, Khyumpo Neldjor, meu lama raiz e os lamas da linhagem, Chakrasamvara, Hevajra,

ହେତ'ମ'ନଦ'। ତ୍ରିଦିଶା'ପ୍ରେ'ତୁ'ମହାକା'ଏ'ଶୁଶ୍ରା'ଫି'ଦମ'ଲ୍ଲା। ମାହା'ରାତ୍ରି'ଶ୍ଵେତ'ଶ୍ଵୋ'ମହାମଦ୍ଵ'ରେ'ମ'ଠି। ଏଗାର'ଶ୍ଵେତ'ଏତି'ଶୁଶ୍ରା'

TCHEN MO DANG // DJIG DJE / TA TCHOG / LA SOG / Yi DAM HLA // KA DRO / DE GNA / NIUR DZE / RE MA TI // KA DÖ / CHI SOG /

Guhyasamaja, Mahamaya, Vajrabhairava, Hayagriva e outros Yidams. 2 As cinco classes de Dakinis, o Rápido Protetor e Remati, os

ନମ'ତନ'ଶ୍ରୁ'ମହାକର୍ତ୍ତା'କେତି'ଶାନ୍ତିଶା ଶ୍ରୀ'ପତି'ଶାକଶ'ର୍ମା'ମହାକ'ମନୁମ'ନଦ'କ'ପ'ଶଶୁମ'। ମି'ମହାର'ଦ୍ଵିଦଶ'ରଶ'ପଦଶ'ଏ'ନର୍ଦଶ'

DAM TCHEN / GUIAM TSOI TSO // KIAB NE / KÖN TCHOG / SUM DANG / TSA UA SUM // MI GNÖN / YING NE / DA LA / GON SU SÖL //

quatro assistentes e os oceanos dos juramentados, as Três Jóias e as Três raízes, todos os aspectos de refúgio, do domínio do não

ଶୁ'ଶଶ୍ରୀଯା ତ୍ରୈ'କମଶ'ଶ୍ରୀ'ପଦଶ'ଶୁଶ୍ରା'ହେତ'ମନ୍ତ୍ର'ମହାନଦ'। କୁଶ'ଶଶୁମ'ପଦଶଶ'ଏତ'ଶେ'ତୁ'କ'ତି'ଶ୍ଵେତ'ମହାନଦ'। ଶ୍ରୀ'ଏ'"

KIE NAM / DJIN LAB / TU DJEI / DEN TU DANG // DÜ SUM / SAG PEI / GUE TSA / TCHI NHE TÜ // KIE UA / DI DANG /

manifesto, rogo-vos para que penseis em mim. 3 Pela força da verdade de vossa graça compassiva, e pela força de todas as virtudes

ହେତ'ନଦ'କେ'ଶଶ'ପଦଶ'ମନ୍ତ୍ର'ନଦ'। ଶ୍ରୀ'ଏମ'ପଦ'ପଦଶ'ଶୁଶ୍ରୋ'ମହାମଦ୍ଵ'ଶଶ୍ରୀଯା ଶ୍ରୀ'ହେତ'ନାହେ'ନଶ'ଏତ'ମହାନଦ'"

TSE RAB / TAM TCHE DU // MÖN LAM / GANG TAB / NHUR DU / DRUB DZE SÖL // CHIN TU / NHE KEI / DEL DJOR / RIN TCHEN DI //

acumuladas (por mim) nos três tempos, rogo-vos para que todas as aspirações que irei fazer realizem-se prontamente nesta vida e nas

ହେତ'ର୍ଦୀ। ତ୍ରୁତ'ଶ'ମି'ଶୁ'ଶ୍ଵେତ'ଏତ'ପଦ'ଶଶୀଯା ମି'ହଶ'ମି'ପଦଶ'ଏତ'ଶେ'ତକ'ଶା ଏଶମ'ଶିଦ'ଶଦ'ମେଦ'ଶ୍ଵୁ'"

TCHÜ ZÖ / MI DJA / NING PO / LEN PAR CHO // MI TAG / MI TEN / GUIUR UEI / TCHÖ TCHE LA // SAM CHING LONG ME / LO NA

futuras. 4 Esta preciosa (existência humana) dotada das liberdades e aquisições, muito difícil de obter, que eu possa não desperdiçá-la,

3

4

ஓ ପ୍ରଦୟନ୍ତିଷ ଧ୍ୟେଶ୍ଵରାଦସକ୍ଷେଷମନ୍ତର୍ଯ୍ୟା ଯିନ୍ଦକେନଶ୍ଵେତକୁର୍ମପ୍ରଦୃଣିଷ ପମନ୍ତି

TUNG UAR CHO // GUE DIG / LE DRE / TCHE TRA / TAM TCHE LA // I TCHE / KIE CHING / GUIU DRE / SUNG NÜ CHO // KAM  
mas dar-lhe todo seu sentido. 5 Pensando que os fenômenos são mutáveis, impermanentes e instáveis, e que não se tem tempo, que eu

ଶଶ୍ରମପରିଷରମ୍ଭାବନ୍ତମର୍ଦ୍ଦକିନ୍ଦା ଏଷିଷରପରିଷରମର୍ଦ୍ଦକିନ୍ଦା ଏଷିଷରପରିଷରମର୍ଦ୍ଦକିନ୍ଦା

SUM / KOR UEI / DUG NGEL / RAB TONG CHING // KOR UEI / NE NE / NGE PAR / DJUNG UAR CHO // DA SO / DI TCHI /  
possa reduzir minhas necessidades. 6 Tendo gerado a confiança nos resultados dos atos virtuosos e não virtuosos, grandes e pequenos,

ପରିଷରମର୍ଦ୍ଦକିନ୍ଦା ଧାରାମହିନ୍ଦାକୁଶଶଶ୍ରମପରିଷରମର୍ଦ୍ଦକିନ୍ଦା ମାତରମନମାତରମର୍ଦ୍ଦକିନ୍ଦା

BAR DO / TAM TCHE DU // KÖN TCHOG / TSA SUM / KIAB O / TSÜ PAR CHO // KA NHAM / PA MA / DRO DRUG / SEM TCHE LA //  
possa eu preservá-la. 7 Vendo perfeitamente os sofrimentos dos domínios do samsara, que eu possa renunciar aos locais do ciclo das  
existências. 8 Que eu e os outros possamos, em todas as vidas, nesta, nas próximas e no bardo, estarmos sob a proteção das Três

ପମନ୍ତିଦଶ୍ଶିଦିଷହିରନଶ୍ଵେତପରିଷରମର୍ଦ୍ଦକିନ୍ଦା ପ୍ରଦୁଷକୁରକୁରଦୁର୍ମାନଦଶ୍ଶିଦିଷହିରନଶ୍ଵେତପରିଷରମର୍ଦ୍ଦକିନ୍ଦା

DJAM DANG / NHING DJE / TING NE / KIE UAR CHO // TÜN KIEN / KÜN DZOM / EN PEI / RI TRÖ DU // TSE TCHIG / DRUB NE / NHAM  
Raras e Sublimes. 9 Possa eu gerar o mais profundo amor e compaixão, pelas seis categorias de seres do universo (que têm sido) meus

ହଶଶମପରିଷରମର୍ଦ୍ଦକିନ୍ଦା ହିଂମରଶଶଶ୍ରମପରିଷରମର୍ଦ୍ଦକିନ୍ଦା ହିଂମରଶଶଶ୍ରମପରିଷରମର୍ଦ୍ଦକିନ୍ଦା ହିଂମରଶଶଶ୍ରମପରିଷରମର୍ଦ୍ଦକିନ୍ଦା

TOG / TAR TCHIN CHO // TSE RAB / KÜN TU / IÖN TEN / KÜN DEN GUI // LA MA / DAM PA / DJE SU / DZIN PA CHO // SANG GUIE /  
pais e mães. 10 Tendo reunido as condições favoráveis, e tendo praticado de forma concentrada em lugar isolado, que eu possa comple-

ଶ୍ଵେତଶଶଶ୍ରମପରିଷରମର୍ଦ୍ଦକିନ୍ଦା ପରିଷରମିନ୍ଦମଶ୍ଵେତଶଶଶ୍ରମପରିଷରମର୍ଦ୍ଦକିନ୍ଦା ପରିଷରମିନ୍ଦମଶ୍ଵେତଶଶଶ୍ରମପରିଷରମର୍ଦ୍ଦକିନ୍ଦା

KU NGÖ / TSA UEI / LA MA LA // TCHÖ MIN / MÖ GÜ / NHING NE / KIE UAR CHO // IE NE / RANG DJUNG / HLA I / KIL KOR LA // IN PAR /  
tar as experiências e realizações. 11 Que em todas as minhas vidas sucessivas, possa eu estar sob o cuidado do Santo Lama detentor  
de todas as qualidades. 12 Para o Lama Raiz, verdadeiro Corpo do Buda, possa eu desenvolver do coração, uma devoção não fabricada.

5

6

ଓঁ। শেশা'শ্বিদ'শশা'ব'শুদ'বহু'ব'ব'শ'গ। ই'ম'ঘি'ব'ম'ম'ব'ব'ব'শ'ক'শ'শুদ'ক'শ'গ। ক্ষুব'ক'ম'গি'ব'ক'শ'ম'ব'ব'শ'গ।

CHE CHING / SEL NANG / TEN PAR CHO // LA MA / I DAM / KA DRO / TCHÖ KIONG TSOG // DRUB TSAM / NHI NE / NGÖN SUM /

<sup>13</sup> Tendo reconhecido a mandala das divindades auto-surgidas desde o início, possa a clara aparência ser estável. <sup>14</sup> Pela simples prática

CHEL TONG CHO // LÜ LA / DE DRÖ / SÖ ME / RAB BAR CHING // SEM LA / DE TONG / TING DZIN / TEN PAR CHO // TCHÖ NAM /

dos Lamas, Yidams e Protetores, que eu possa ver realmente suas faces. 15 Possam ser estáveis, no corpo, um calor flamejante e uma

କୁମାରାଜ୍ଞି'ମା'କ୍ଷି'ଯମ'ଲ୍ଲା'ଶୁ'ବ୍ୟା | ଏହିକ'ରହିବ'ଦ୍ୱାସ'ପ'କୁଦ'କଶ'କିଶ'ପର'ଶ୍ରୀଶ | ମହାର'ମ'କ୍ଷେତ୍ର'ମେଦ'କ୍ଷି'ଯମ'ଶପ'ଶିକ'ତିନ' |

GUIU MA / MI LAM / TA BU LA // DEN DZIN / TRÜL PA / TSE NE / CHIG PAR CHO // TSEN MO / TSÖL ME / MI LAM / RAB ZIN TCHING //

<sup>16</sup> felicidade irresistível e, na mente, a absorção meditativa da felicidade-vacuidade. Possa ser radicalmente destruída a ilusão que toma

For more information about the study, please contact Dr. Michael J. Hwang at (310) 794-3000 or via email at [mhwang@ucla.edu](mailto:mhwang@ucla.edu).

“我會盡力的，但請你別太逼我了，我已經夠煩惱了。”

DJONG PEL / TRÜL GUIUR / IÜL NANG / PEB PAR CHO // MA RIG / TI MUG / NHI KI / MÜN KONG LA // SAB TUG / Ö SEL / NGO CHE / ZIN

como real os fenômenos que são como um sonho ou uma miragem. 17 Que eu possa, à noite, reconhecer os sonhos sem esforço e então

“**藏**”字的本義是“藏匿、隱避”，引申為“收藏、貯存”。

KA TOUÖ / LA SONG / BO HA / BICNG BAR CHU / KHU SUM / BANG QUAR

praticar, multiplicar, emanar, transformar e visitar os lugares que surgem. 18 Na obscuridão da ignorância e da estupidez e do sono, que

TÔNG MÌNH CỦA SỰ KIỆN / SỰ KIỆN CỦA TÔNG MÌNH / KIẾN THỨC VÀ SỰ KIỆN / SỰ KIỆN VÀ KIẾN THỨC

TCHUG ME / LA SOG KT // SI PA / BAR DU / KU SUM / NGON GUIUR CHO // KION CHI / RANG DROL / KU CHI / HEUN DRUB LA // TCHAG

eu possa reconhecer a clara luz, superficial e profunda. 19 Que eu possa desenvolver as transferências de consciência. no Dhammakaaya,

ଓা । কেন্দ্ৰীয় শব্দসমূহ এবং শব্দসমূহ  
। লামা যিদাম ককুমা ও দাকীনি ।

TCHEN / NE LUG / TSE DIR / TOG PAR CHO // LA MA / MÖ GÜ / NANG DRA / HLA DANG NGAG // NANG SEM / GUIU MA / MI  
Lama, Yidam, Karkuma e Dakini. 20 Por meio dos três corpos que surgem espontaneamente e sem falha, que os três Corpos possam se

পুনৰ্বৃত্তি এবং পুনৰ্বৃত্তি এবং পুনৰ্বৃত্তি  
। পুনৰ্বৃত্তি এবং পুনৰ্বৃত্তি এবং পুনৰ্বৃত্তি  
।

LAM / LAM KIER CHO // DE TONG / KA LA / TCHÖ PEI / DJE TSÜN ME // KIE DZOG / LAM DRUB / KA TCHÖ / DRÖ PAR CHO //  
atualizar no bardo do vir-a-ser e nos demais. 21 Os quatro obstáculos se liberando de si mesmos e os Quatro Corpos se manifestando

। পুনৰ্বৃত্তি এবং পুনৰ্বৃত্তি এবং পুনৰ্বৃত্তি  
। পুনৰ্বৃত্তি এবং পুনৰ্বৃত্তি এবং পুনৰ্বৃত্তি  
।

LÜ NHI / BEM PO / SEM NI / KIE TCHI DREL // DRE BU / TCHI ME / TCHUG ME / DÖN TOG CHO // LA MA / GÖN POI / CHEL  
espontaneamente, que eu possa nesta vida realizar o modo de ser do Mahamudra. 22 Que eu possa integrar à minha vida a devoção ao  
lama, a percepção das aparências como o corpo da divindade, os sons como mantras e as projeções da mente como um sonho. 23 Pela

। পুনৰ্বৃত্তি এবং পুনৰ্বৃত্তি  
। পুনৰ্বৃত্তি এবং পুনৰ্বৃত্তি  
।

ZANG / RAB TONG CHING // LE CHI / TCHOG GUI / NGÖ DRUB / TOB PAR CHO // SEM TCHEN / NAM KI / NE DANG / DUG NGEL KÜN //  
(prática) das veneráveis (dakinis) (indissociadas da) vacuidade-felicidade, possa eu realizar a Via das fases de criação e reabsorção, e ir

। পুনৰ্বৃত্তি এবং পুনৰ্বৃত্তি  
। পুনৰ্বৃত্তি এবং পুনৰ্বৃত্তি  
।

CHI UEI / TU DJIN / SANG GUIE / TA BUR CHO // TSE SÖ / UANG TANG / NHAM NGANG / TOG PA SOG // IAR GUI / TCHU UO / TA BU / GUIE  
para o paraíso puro das dakinis. 24 O corpo é sem vida, a mente sem nascimento nem morte. Possa eu realizar o fruto, o sentido sem

। পুনৰ্বৃত্তি এবং পুনৰ্বৃত্তি  
। পুনৰ্বৃত্তি এবং পুনৰ্বৃত্তি  
।

PAR CHO // TEN DANG / DRO LA / TCHOG TU / PEN PEI TCHIR // KAM SUM / SI SUM / UANG DU / DU UAR CHO // CHING TCHU / TSANG  
erro da imortalidade. 25 Que eu possa ver a face perfeita do Lama Protetor e obter a sublime realização das quatro atividades. 26 Tendo  
tido o poder de pacificar todos os sofrimentos e doenças, possa eu me tornar semelhante ao Buda. 27 Possam aumentar a vida, o mérito,

9

10

၁၇။ မန္တာရီနှင့်ဆွဲပုဂ္ဂန်နှင့် မန္တာရီနှင့်ဆွဲပုဂ္ဂန် မန္တာရီနှင့်ဆွဲပုဂ္ဂန်

UEI / DRA UO / DRÖL NÜ TCHIR //

DRA NGAG / NÜ TU / ME CHIN / BAR UAR CHO /

DA SOG / SEM TCHE / TCHE

o poder, o domínio, as experiências e realizações, como um rio no verão.<sup>28</sup> Pelo supremo bem do Ensínamento e dos seres possa eu

ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ

DANG / RANG CHIN SO // DIG PA / GANG TCHI / MA LÜ / DJANG PAR CHO // ZANG ZING / TCHÖ DANG / MI DJIG / DJIN PA I // KIE GU / obter o poder sobre os três mundos e os três domínios.<sup>29</sup> A fim de poder liberar os inimigos que estão completamente dentro dos

ସମାତଦ୍ୟବିଧିରେ କୁଣ୍ଡଳାଶ୍ଵର ପାଦମଣିରେ ପାଦମଣିରେ ପାଦମଣିରେ

TAM TCHE / DE LA / GÖ NÜ CHO // SO TAR / DJANG SEM / SANG NGAG / DAM TSIG SO // GUE UEI / TRIM NAM / DÜ KÜN /

mundos nos dez estados possam os mantras violentos ter o poder de flamejar como o fogo.<sup>30</sup> Possam ser purificados os atos nocivos sem exceção, naturais e etc, os meus e de todos os seres.<sup>31</sup> Pela doação de bens materiais, de Dharma ou de proteção possa eu ser

Digitized by srujanika@gmail.com

© 2020 Pearson Education, Inc.

କେବଳ ପାଦମଧ୍ୟରେ ଏହାର ଅନୁଭବ ହେଉଥିଲା । ଏହାର ପାଦମଧ୍ୟରେ ଏହାର ଅନୁଭବ ହେଉଥିଲା ।

SUNG NÜ CHO // SEM TCHEN / TCHIG GUI / TCHIR IANG / KEL GUIA RU // DA LÜ / IE UAR / TUB KIANG / ZÖ PAR CHO // DA  
capaz de estabelecer todos os seres na felicidade.<sup>32</sup> Que eu seja capaz de sempre guardar a virtuosa disciplina, dos votos de liberaçã

শ'কৃ'ষ'দ'ব'স'ম'ম'ক'গ'শ'ব'দ'স'। প'প'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'। ম'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'।

CHEN / TAR PEI / LAM TCHOG / DRUB PA LA // TUB PEI / UANG POI / TSÖN DRÜ / TSUNG PAR CHO // TA DREL / Ö SEL / individual, dos engajamentos de Bodhisatva e os compromissos do Vairavana.<sup>33</sup> Que para o bem de um só ser, eu seja capaz de

ПРИЧИНА ПОДДЕРЖАНИЯ АВТОМАТИЗАЦИИ В СЕЛЬСКОМ ХОЗЯЙСТВЕ

SEM NHI / TCHO KI KU // CHI HLAG / TING DZIN / MI IO / TEN PAR CHO // KOR DE / TCHO NAM / MA LU / TAM TCHE LA // suportar com paciência que meu corpo seja cortado em dez milhões de pedaços durante cem kalpas .<sup>34</sup> A fim de percorrer o caminho sublime da liberação possamos ter diligência igual a do poderoso Buda (Shakyamuni).<sup>35</sup> Possa ser estável a absorção meditativa da

ଓ। ମାନ୍ତ୍ରିକ ସମ୍ବନ୍ଧମାଧ୍ୟିକାଦିପ୍ରଦଶାଦିମର୍ତ୍ତବ୍ୟାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ । ମର୍ତ୍ତବ୍ୟାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ ।

KIEN RAB / DJAM PEI / IANG DANG / TSUNG PAR CHO // DO GUIÜ / SAR NHING / TCHÖ NAM / MA LÜ KÜN // NHAM SU / calma mental e visão penetrante, o Dhamakaya: a natureza da mente, a clara luz livre de extremos. 36 Que o Conhecimento Superior dos

ଶର୍ଵଦଶମସରାତ୍ମିକ ସମ୍ବନ୍ଧମାଧ୍ୟିକାଦିପ୍ରଦଶାଦିମର୍ତ୍ତବ୍ୟାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ । ଶର୍ଵଦଶମସରାତ୍ମିକ ସମ୍ବନ୍ଧମାଧ୍ୟିକାଦିପ୍ରଦଶାଦିମର୍ତ୍ତବ୍ୟାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ ।

GANG LANG / TA RU / TCHIN PAR CHO // ZUG DZE / IANG NHEN / TSE PEL / TOB DJOR DEN // GANG TONG / I ONG / TSE UEI / fenômenos do samsara e do nirvana sem exceção, seja semelhante ao de Manjushri. 37 Possa eu realizar qualquer ensinamento que

ଏବିଶେଷମାଧ୍ୟିକାଦିପ୍ରଦଶାଦିମର୍ତ୍ତବ୍ୟାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ । କ୍ରୁପାତଙ୍ଗରାତ୍ମିକାଦିପ୍ରଦଶାଦିମର୍ତ୍ତବ୍ୟାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ । ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତବ୍ୟାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ ।

SEM TOB CHO // GUIEL TEN / TCHI DANG / CHANG GUIÜ / TEN PA LA // DZAM LING / GUIEN DANG / CHING TA / GUIE TAR CHO // TCHI receba: sutras, tantras, antigos e novos. 38 Que eu possa ter forma harmoniosa, voz melodiosa, vida gloriosa, e riquezas, e qualquer um que me veja, obtenha uma mente amável e feliz. 39 Para a doutrina do Buda em geral e da linhagem Shangpa possa eu ser semelhante

ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତବ୍ୟାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ । ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତବ୍ୟାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ । ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତବ୍ୟାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ ।

UEI / DÜ SU / NE TCHÖ / MI DJUNG CHING // DJA Ö / RING SEL / DRO UA / DREN DJE CHO // DA CHEN / PÖ MA / TAG TU / DE UA aos ornamentos do mundo e os oito líderes. 40 No momento da morte, sem que nada interrompa o essencial, que eu possa guiar os seres

ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତବ୍ୟାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ । ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତବ୍ୟାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ । ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତବ୍ୟାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ ।

TCHEN // KIUNG PO / IAB SE / CHAB DRUNG / KIE UAR CHO // KIE MA / TAG TU / SA TCHU / RAB TOB TE // LA ME / DZOG PEI / DJANG por arco-íris e pérolas cinerárias. 41 Que nós possamos, pela imediata transferência para os Campos de Felicidade, renascer aos pés de

ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତବ୍ୟାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ । ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତବ୍ୟାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ । ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତବ୍ୟାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତଃ ।

TCHUB / TOB PAR CHO // SI CHII / TA LA / MI NE / DRO UEI DÖN // GUIEL UA / SE TCHE / KÜN DANG / TSUNG PAR CHO // TONG Khyungpo Neldjor e seus filhos. 42 Imediatamente nascido lá, (possa) percorrer completamente as dez terras e obter o insuperável e completo Despertar. 43 Sem permanecer nos extremos do vir-à-ser e da quietude possa minha atividade para o bem dos seres ser igual a

13

14

ଓ। ଶିଶ୍ଵର ଦେଶ ପାହନ୍ତିର ପାଦାଶୁନ୍କା । ଶନୁଷ ପୁରସ୍ତ ଶ୍ରୀ ଶିଶ୍ଵମନ୍ତ୍ରି ପଦାଶ୍ରୀ । ଶନୁଷ ପୁରସ୍ତମନ୍ତ୍ରାଯାନ୍ତେ ଯମା

TÖ / DREN REG / SE TCHÖ / DREL PA KÜN // DÜL DJA / KOR GUI / TOG MAR / KIE UAR CHO // DÜL DJA / NAM LA / NHE LAM / dos Vencedores e seus Filhos. 44 Que os que têm conexão comigo pela visão, audição, pensamento, toque, alimento ou o Dharma

ଶନୁଷ ପୁରସ୍ତମନ୍ତ୍ରା । ଶିଶ୍ଵକେଳ ପାହନ୍ତିର ପାଦାଶ୍ରୀ । ମାସମ ଶ୍ରୀ ମନ୍ତ୍ରାତ୍ମିଶ ପୁରସ୍ତମନ୍ତ୍ରା । ପଦାଶ୍ରୀ

SANG NGAG DANG // TEG TCHE / TCHÖ KI / TCHAR PA / PAB PAR CHO // TAR TUG / SEM TCHEN / TCHIG KIANG / MA LÜ PA // DA NHI / renasçam no primeiro círculo de meus discípulos. 45 Que para meus discípulos, eu faça cair uma chuva de ensinamentos, do Curto

ଶିଶ୍ଵମନ୍ତ୍ରାତ୍ମିଶ ପୁରସ୍ତମନ୍ତ୍ରା । ପଦାଶ୍ରୀ ଶନୁଷ ପୁରସ୍ତମନ୍ତ୍ରାଯାମ ପୁରସ୍ତମନ୍ତ୍ରା । ପଦାଶ୍ରୀ

KO NE / SANG GUIE / SAR KÖ CHO // DA CHEN / SANG GUIE / SA LA / MA KÖ BAR // TCHÖ GUEL / BAR TCHE / KE TCHIG / MI Caminho do Mantrayana e do Grande Veículo. 46 Finalmente, possa eu estabelecer todos os seres sem exceção no estado de Buda.

47 Enquanto eu e os outros não estejamos estabelecidos na terra de Buda, que não nos advenha nem mesmo um instante de obstáculo

ପୁରସ୍ତମନ୍ତ୍ରା । ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ । ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ

DJUNG CHO // DA GUI / DE DANG / GUE UA / TCHI TCHI PA // DRO DRUG / SEM TCHEN / KÜN GUI / TOB PAR CHO // DE TOB / DE DANG // ao Dharma. 48 Qualquer felicidade e virtude que eu tenha que elas possam ser obtidas pelas seis classes de seres. Tendo obtido essa

ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ । ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ

GUE UA / LA TEN NE // DÜ NAM / KÜN TU / DE KI / DJUNG UAR CHO // DRO UEI / DUG NGEL / DIG DRIB / TCHI TCHI PA // DA virtude e felicidade possa advir alegria e felicidade todo o tempo. 49 Todos os sofrimentos, faltas, véus que os seres possam ter, que eles

ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ । ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ ପଦାଶ୍ରୀ

TIM / DA GUI / DUG NGEL / NIONG PAR CHO // DE NIONG / TOB KI / SEM TCHEN / MA LÜ PA // DUG NGEL / DIG DRIB / TEN NE / possam se fundir em mim e que eu possa experimentar esses sofrimentos. Pela força da experiência que eu tenha feito, que todos os seres possam não ter nunca mais sofrimentos, faltas ou véus. 50 Pela graça das Três Jóias e das Três Raízes, pelo poder das Dakinis,

15

16

ଓ। ମି'ଦ୍ଜୁଂ'ଶ

MI DJUNG CHO //

କୋନ'ଟ୍ଚୋଗ'ତ୍ସ'ଆ

KÖN TCHOG / TSA UA / SUM GUI / DJIN LAB DANG //

ଶୁ'ଗ୍ରୀ'ଲାବ'ଦଙ୍ଗ

KAN DRO / TCHÖ KIONG / SUNG MEI / NÜ TU DANG //

Protetores do Dharma e Guardiões, pela força da verdade última e imutável e das conexões infalíveis da realidade relativa, que todas as

ହିନ୍ଦମ'ରୂପ'ମେଦ'ପରି'ଦିନ'ପଦମ

DÖN DAM / GUIUR UA / ME PEI / DEN PA DANG //

କୁନ'ଦ୍ରୋ'ତ୍ସ'ଲୁ'ମେଦ'ପରି'ମସନା

KÜN DZOB / TEN DREL / LU UA / ME PEI TÜ //

ହି'ମୁ'ମ'ଧନ'ପରି'ଶ୍ଵର'ପମ

DJI TAR / TAB PEI / MÖN LAM /

aspirações possam rapidamente se realizar, tais como foram concebidas e enunciadas. Da mesma maneira, possa a raiz da virtude

ଦି'ନଶ'ଗୁରା

DE DA KÜN //

ଶ୍ରୀ'ମ'ନ୍ଧି'ନ୍ଦ'ଫିଦ'ପକିନ'ରୂପ'ପଦ'ଶ

NHUR UA / NHI DU / I CHIN / DRUB PAR CHO //

ହି'ମୁ'ମ'ଶ୍ଵର'ପରି'ଦଶ'ପରି'କ'ଷ'ଦା

DE TAR / MÖN PEI / GUE UEI / TSA UA DE //

ମ'ଶୁର'ମ'ମାରି'ମସର

MA GUIUR / NAM KEI / TA

dessas aspirações ser dedicada a todas nossas mães, de número infinito, até os confins do espaço. Tendo obtido a sublime felicidade,

ମନମ'ଗୁର'ପ'ନ୍ଦା

NHAM / KÜN LA NGO //

କୁନ'ନ୍ଦର୍ଶନ'ଗୁର'ପଦ'ପରି'ମକଣ'ଶବ'ରନା

DUG NGEL / KÜN DREL / DE UA / TCHOG TOB NE //

ତ୍ରୁମ'ଶତିଶ'ଶଦଶ'ଶୁର'ପଦ'ଶ

TCHAM TCHIG / SANG GUIE / GO PANG / TOB PAR CHO //

livre de sofrimento, possamos juntos obter o estado de Buda.

Esse texto foi enunciado no ano do dragão-terra-masculino (1928) por Karma Ranjung

||କେଶ'ପଦ'ଦଶ'ପା'ଖର'ଶଦଶ'ଶଦ'ଶୁର'ମଶ'ମିଶ'ନ୍ଦର୍ଶନ'ଗୁର'ପଦ'ଶବ'ରନା'ଶ'ଦଶ'ଶୁର'ପଦ'ଶବ'ରନା'ଶ'ଦଶ'ଶୁର'ପଦ'ଶବ'ରନା' || ଶବ'ରନା' ||

Kunkhyab que é o último na gloriosa linhagem Shangpa. Possa advir um grande benefício para os seres.

Sarwa Mangalam.

17

ମନମ'ଗୁର'ପ'ନ୍ଦା

18/18

### Dedicação de méritos e Desejos auspiciosos

༄༅། ། ཨର୍ଦ୍ଦକୁଣ୍ଡାଳୀ ཤ୍ରିଲେଖାପତ୍ରିଦ୍ଵାରା རେତୁମାପଦ୍ମାନା ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାପଦ୍ମାନା ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାପଦ୍ମାନା  
SÖ NAM/DI YI/T'AM TCHE/ZIG PA NYI// T'OB NE/NYE PE/DRA NAM/P'AM DJE NE// KYE GA/NA TCH'II/BA LAB/  
Graças a esse mérito, tendo obtido a Onisciência e vencido os inimigos que são as máculas, possa eu liberar todos os seres do oceano do samsara,  
ବ୍ୟକ୍ତିଗତିରେ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତରେ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପଦ୍ମାନାନା ପଦ୍ମାନାନା ପଦ୍ମାନାନା  
T'RUG PA YI// SI PEI/TS'O LE/DRO WA/DRÖL WAR SHOG// DJAM PEL/PA WÖ/DJI TAR/K'YEN PA DANG// KÜN TU/ZANG PO/DE YANG/  
agitado pelas ondas do nascimento, velhice, doença e morte. Conforme todo o conhecimento do corajoso Manjushri, do mesmo modo que Samantabhadra, e seguindo seus  
ଦେଶଭାବରେ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତରେ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପଦ୍ମାନାନା ପଦ୍ମାନାନା ପଦ୍ମାନାନା ।

DE SHIN TE// DE DAG/KÜN GYI/DJE SU/DAG LOB TCHING// GUE WA/DI DAG/T'AM TCHE/RAB TU NGO// GUE WA/DI YI/KYE WO KÜN//  
*passos, eu dedico perfeitamente todas essas virtudes. Por essa virtude, possam todos os seres completar a acumulação de mérito e de sabedoria, e possam eles rapidamente*

20a

ସର୍ବଦା କୁଳାଚାରୀ ପିଲାଙ୍କର ମହାନ୍ତିରର ପାଦରେ ଏହା ହେଉଥିଲା ।

SÖ NAM/YE SHE/TS'OG DZOG NE// SÖ NAM/YE SHE/LE DJUNG WA// DAM PA/KU NYI/T'OB PAR SHOG// SANG GYE/KU SUM/  
obter os dois corpos santos do Buddha que resultam dessas duas acumulações. Pela graça do Buddha, que obteve os Três Corpos; pela graça da imutável verdade

**NYE PEI/DJIN LAB DANG// TCH'Ö NYI/MIN GYUR/DEN PEI/DJIN LAB DANG// GUEN DÜN/MI TCH'E/DÜN PEI/DJIN LAB KYI// DJI TAR/  
do Dharma em si; pela graça da infalível aspiração da Sangha; possa esta súplica de dedicatória realizar-se tal como ela é.**

ପାଞ୍ଚ-ଦଶିକ-ସମ-ଦୟୁମା-ଧୂମ-ରେଣ ॥

NGO WA/MÖN LAM/DRUB PAR SHOG//

20b



*Sob a Autoridade Espiritual de Kyabje Kalu Rinpoche*

**Centro Budista Tibetano - Kagyü Pende Gyamtso**

Condomínio Jardim América - Lotes F1/F3 - G2/G4 - **Sobradinho II** - DF - Cep: 73070 - 023

Fone: (61) 3485 06 97 - Email: sanghakpg@kalu.org.br - Site : [www.kalu.org.br](http://www.kalu.org.br)